

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Montag, 25. März 2002

Alfriede OERTIG, Kreuzstrasse 164, Ruggell, zum 83. Geburtstag

Alfons MANGENG, Birkenweg 14, Schaan, zum 82. Geburtstag

NACHRICHTEN

Heilfasten mit Dr. Gerald Penz



MAUREN: «Mauren Aktiv» veranstaltet einen Kurs «Heilfasten mit Dr. Gerald Penz». Beginn: Montag, 29. April 2002; Ort: Übungslokal Kindergarten Schaanwald; Kursbeitrag: 8 Abende, 165 Franken. Anmeldung: bis 20. April mittels Einzahlungsschein bei der LLB auf Konto 390.783.10. Information: Marina Malin, Tel. 373 12 43, und Ingrid Allaart, Tel. 373 16 76.

(Eing.)

Mütterzentrum Rapunzel

SCHAAN: Das Betreuungsteam freut sich auf viele Mütter, Väter und Kinder, die ein paar ungezwungene Stunden verbringen möchten. Geöffnet von Montag bis Donnerstag von 15 bis 17.30 Uhr sowie freitags von 9 bis 11 Uhr. Cafeteriabetrieb mit kostenloser Kinderbetreuung.

Friseurtermin: Am Dienstag, den 26. März schneidet von 15.30 bis 17.30 Uhr Anna Möser den Kindern in einer vertrauten Umgebung die Haare. Ohne Voranmeldung.

Kinderhütendienst: Am Mittwoch, den 27. März findet im Mütterzentrum Rapunzel von 9 bis 11 Uhr der wöchentliche Kinderhütendienst statt. Zwei Mütter, eine davon ausgebildete Spielgruppenleiterin, kümmern sich um die Kinder. Für Kinder ab 6 Monaten. Ohne Voranmeldung.

Kasperle-Theater: Am Mittwoch, den 27. März kommt um 15.30 Uhr der Kasperle wieder zu Besuch ins Mütterzentrum. Alle sind herzlich eingeladen. Ohne Voranmeldung. Gratis Kinderbetreuung für die Kleinsten.

Das Mütterzentrum ist von Karfreitag bis Ostermontag geschlossen. Wir wünschen allen frohe Ostertage.

(Eing.)

BRIEFFREUNDSCHAFT

Rose Taylor, eine 25-jährige Frau aus Ghana, möchte auf dem Weg der Brieffreundschaft mehr über Liechtenstein und seine Menschen erfahren. Ihre Adresse: Mrs. Rose Taylor, P.O. Box 102, Cape Coast, Ghana, West Africa.

REKLAME



Zu verkaufen in Triesen
4-Zimmerwohnung
an Top-Lage

JOSEPH WOHLWEND
TREUHAND AG · VADUZ
TEL. 237 56 00 / www.jwt.li

Liechtensteiner
VOLKSBLATT

Probleme mit der Frühzustellung?
Kontaktieren Sie bitte unsere

Hotline

Tel. +4181/255 50 50

Auch für Tagesanzeiger und NZZ

Neun Vereinsjubilare geehrt

Gemeinde Schaan verdankt langjährige und verdienstvolle Vereinstätigkeit



Ehrung verdienter Vereinsjubilare in Schaan: von links Christian Lingg, Gemeinderat Martin Matt, Walter Beck, Walter Wenaweser, Erwin Jehle, Margarethe Ostermayer, Hans Heeb, Lotte Konrad, Herbert Walsler, Gemeindevorsteher Hansjakob Falk und Gemeinderätin Edith De Boni. Auf dem Bild fehlt Werner Niedhart.

Alljährlich ehrt die Gemeinde Schaan ihre Vereinsjubilare im Rahmen einer kleinen Feier und einem Abendessen.

Dieser Anlass fand heuer am 11. März statt. Gemeindevorsteher Hansjakob Falk durfte dazu acht der folgenden neun Vereinsjubilare und -jubilaren begrüßen:

- Erwin Jehle (60 Jahre Harmoniemusik Schaan)
- Walter Beck (50 Jahre Männerchor Schaan)
- Hans Heeb (50 Jahre FC Schaan)
- Werner Niedhart (50 Jahre Turnverein Schaan)

● Lotte Konrad (50 Jahre Samariterverein Schaan)

● Margarethe Ostermayer (50 Jahre Samariterverein Schaan)

● Walter Wenaweser (50 Jahre Samariterverein Schaan)

● Christian Lingg (40 Jahre Handharmonikaclub Schaan)

● Herbert Walsler (40 Jahre Harmoniemusik Schaan)

Neben den Ehegattinnen und Ehegatten der Jubilare nahmen die jeweiligen Vereinspräsidenten, der Präsident des Vereinskartells sowie die Mitglieder des Gemeinderates Edith De Boni und Martin Matt als Vertreter der Kommission Kultur und Sport teil.

Darin, dass Jubilareinnen und Jubilare aus den verschiedensten Vereinen zu feiern waren, zeigt sich die Vielseitigkeit des Vereinslebens in Schaan, das Zusammenfließen der verschiedensten Interessen und Neigungen. In der Höhe der Mitgliedsjahre zeigt sich andererseits, dass die Vereine von Schaan es verstehen, sich und ihr Angebot für ihre Mitglieder attraktiv zu machen, denn nur solche Vereine vermögen es, ihre Mitglieder so lange an sich zu binden. Mit einem Vereinsjubiläum, so Gemeindevorsteher Hansjakob Falk weiter in seiner kurzen Ansprache, verbinden sich Begriffe wie Zeit haben für andere, Einsatz zum Wohl von vielen, Kameradschaft und

Freundschaft, aber sicherlich auch Arbeit und Beschränkung der Freizeit. Daneben mussten wohl auch die PartnerInnen und Partner Einschnitte im Zusammenleben hinnehmen. Deshalb galt der Dank des Gemeindevorstehers sowohl den Jubilaren selbst, den Vereinen und selbstverständlich auch den Ehegattinnen und Ehegatten.

Auch an dieser Stelle dankt die Gemeinde Schaan nochmals ihren Vereinsjubilaren für ihren langjährigen verdienstvollen Einsatz für «ihren» Verein und wünscht ihnen und allen Schaaner Vereinen und Vereinsmitgliedern weiterhin viel Freude und Erfolg bei ihrer Arbeit für die Öffentlichkeit.



Landwirt Oskar Büchel erklärt, was die vollautomatische Milchsammelanlage alles kann. (Bild: Jak)

«Arbeit enorm erleichtert»

Computer steuert Milchsammelstelle in Ruggell

In Ruggell steht die erste vollautomatische Milchsammelanlage Liechtensteins. Die Landwirte gewöhnen sich schnell an die Hightechzentrale.

Die Bauern bringen die Milch zum Dorfblädeli, wo sie durch einen Schlauch direkt in den 6000 Liter fassenden Tank gepumpt wird. «Die Milch kommt gar nicht mehr an die Luft, was die hygienischen Bedingungen verbessert», sagt Landwirt Oskar Büchel aus Ruggell. Die vollautomatische Anlage kann aber noch mehr. Jeder Landwirt besitzt einen Schlüssel und einen persönlichen Code. Ein Computer schreibt die angelieferte Menge Milch automatisch dem jeweiligen Konto gut. Um

die Qualität kontrollieren zu können, zapft die Anlage bei jeder Milchanlieferung etwas Milch ab. Die Proben werden anschliessend im Labor getestet.

Enorme Erleichterung

«Die vollautomatische Milchsammelanlage erleichtert die Arbeit enorm», sagt Oskar Büchel. Die Landwirte können die Milch abliefern, ohne dass jemand den Vorgang überwachen muss. Am Anfang habe es kleine technische Probleme gegeben, doch inzwischen haben sich die Landwirte daran gewöhnt, dass die Milch nicht mehr von Hand gewogen werden muss und dass alles viel schneller abläuft. (Jak)

INFORMATIONENABEND:

Was läuft im Waldorfkindergarten?

SCHAAN: Sind Sie neugierig? Möchten Sie wissen, wie der Tag, die Woche eines Waldorfkindergärtlers aussieht und vor allem, warum er so gestaltet wird? Dann haben Sie am Dienstag, den 26. März 2002 um 20.00 Uhr im Kindergarten II im Äscherle die Möglichkeit, etwas zu erfahren, Fragen zu stellen und die Kindergärtnerinnen kennen zu lernen. Den Waldorfkindergarten gibt es nun bereits seit 17 Jahren und seit dem Jahre 2000 gibt es in Schaan eine zweite Gruppe. In den Räumlichkeiten der 2. Gruppe, beim Schulhaus der Waldorfschule im Äscherle in Schaan, findet dieser Informationsabend statt. Auf Ihr Kommen freuen sich die Kindergärtnerinnen Jasmin Geisler und Anneliese Wieser. (Eing.)

